

Selected from International Tanka No.1

by Machiko Kobayashi

アフリカの狒々(ひひ)たち山で笑っている殺し合いしてる人間を見て
The dog apes
of Africa are laughing
in the mountains,
looking at human beings
killing each other.

Naoshi Koriyama p.7

病院の壁に時計の三つありてわづかに違う時刻みをり
On the wall
in the hospital waiting room
three clocks
very slightly
disagreed with each other.

Reiko Nakagawa p.10
Assisted by William I. Elliott

De ton lit au mien
2 400 km de séparation
et pourtant
je sens ton esprit pétiller
tu reviens demain

from your bed to mine
2 400 km of separation
and yet
I feel your spirit sparkle
you are back tomorrow

Janick Belleau p.13

our days
captured on polaroids
unchanged
through time, in a place
far-far-a-way

Marilyn Humbert p.18